

INVITATION

Art  
Mûr  
Jan. - fev.  
Vol. 3, n° 3



SPITTING IMAGE

# Mot des directeurs

Une nouvelle année se devrait de débiter par de la nouveauté et c'est ce que nous avons décidé de vous offrir pour janvier 2008. Lors de la précédente foire de Toronto, nous avons rencontré les responsables de la galerie Edward Day, Mary Sue Rankin et Kelly McCray et leur avons proposé de faire un échange. Notre proposition consistait à leur prêter nos lieux pour une exposition de groupe et en échange eux nous prêtaient les leurs. L'objectif était de faire découvrir les artistes que nous représentons à nos clientèles mutuelles. Nous avons conçu l'exposition *ABRACADABRA* qui réunit 11 de nos artistes et qui sera présentée à Toronto à compter du 10 janvier 2008. Nous accueillons dans nos espaces l'exposition *SPITTING IMAGE* conçue par la Galerie Edward Day à compter du 17 janvier.

Ce projet nous tient beaucoup à cœur et nous espérons qu'il saura susciter chez vous la curiosité et l'enthousiasme nécessaire pour mériter votre attention. Donc si vous avez envie de nouveauté en ce début d'année, nous vous invitons à passer à notre galerie ainsi qu'à la Galerie Edward Day.

En notre nom et celui de notre équipe nous aimerions conclure cette note en vous souhaitant une heureuse et bonne année, de la santé et que vos souhaits les plus chers se réalisent.

Rhéal Olivier Lanthier  
François St-Jacques

Couverture : Daniel Hughes, (*Untitled*) Stipl, 2007  
Conception et réalisation : Julie Lacroix  
Janvier - Février 2007. Volume 3, numéro 3  
ISSN 1715-8729 Invitation. Les imprimeries Litho Chic  
Les Éditions Art Mûr



David Pelletier, *Bridge* life sized, 2007

Remerciements:

Société  
de développement  
des entreprises  
culturelles  
Québec

LIQUID™  
NUTRITION

the SNACK BAR  
*La paryse*

Nos artistes tiennent à remercier:



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Art Mûr 5826 rue St-Hubert Montréal Qc H2S 2L7  
artmur@videotron.ca www.artmur.com (514) 933-0711

# SPITTING IMAGE

Du 17 janvier au 16 février 2008

Vernissage samedi le 19 janvier, de 15h à 17h

Heather Graham

Angela Grossmann

Catherine Heard

Daniel Hughes

Sophie Jodoin

Dan Kennedy

Bonnie Lewis

John Oswald

David Pellettier

Mark Thompson



Catherine Heard, *Errata (mouths)* 2007

## Heures d'ouverture

mar.-merc.: 10 h à 18 h jeu.-ven.: 12 h à 20 h sam.: 12 h à 17 h

## SPITTING IMAGE

Text by Kelly McCray  
Co-Director, Edward Day Gallery

There is a vast amount of information one can acquire about the identity of a person or an individual from the image of the figure; from portraits, photographs to sculptural representations, we are conditioned to make decisions about identity based on the “book’s cover.”

In addition to personal biases, the figure becomes a contemporary metaphor for “human”/humanity, as artists filter concepts and personal themes through the presence of the physical body. The Edward Day Gallery exhibition, *SPITTING IMAGE*, explores the multiple layers of the figure that reach beyond the realm of representation.

L'on peut obtenir quantité d'informations au sujet de l'identité d'une personne à partir de sa seule image; des portraits et des photographies aux représentations sculpturales, nous sommes conditionnés à déterminer l'identité d'un individu d'après « la couverture ».

Éminemment subjective, la figure représentée devient aussi une métaphore contemporaine de l'humanité « humaine », tandis que les artistes filtrent les concepts et thématiques par la présence du corps physique. L'exposition *SPITTING IMAGE* de la Edward Day Gallery explore les multiples facettes de la figure par-delà le domaine de la représentation.



Traduit par Jennifer Couëlle

Angela Grossmann, through her raw, strident collage imagery of the *Alpha Girls* confronts issues of gender and maturity as her young girls, on the cusp of adulthood, pose provocatively for one another and an all-to-eager society. Recent figures, such as her young boxers, shadow punch their way into masculinity, while others adapt to the landscape of the other; the landscape of transitioning. In direct contrast, Bonnie Lewis, through her *Nasty Girls* paintings, portrays animated young women kicking and screaming at a male dominated society, into which they are about to be thrown.

Avec l'imagerie crue et le propos véhément des collages de *Alpha Girls*, Angela Grossmann interroge de front les notions de masculinité, de féminité et de maturité. Ses jeunes filles au seuil de l'âge adulte posent de manière provocante les unes pour les autres, et à l'intention d'une société trop empressée. Parmi ses figures récentes, certaines s'adaptent au paysage de l'Autre, le paysage de la transition, tandis que d'autres, de jeunes boxeuses, atteignent la masculinité en frappant dans le vide. En contraste direct avec les figures de Grossmann, les peintures *Nasty Girls* de Bonnie Lewis présentent des jeunes femmes animées, protestant par cris et coups de pieds contre la société foncièrement masculine avec laquelle elles auront à composer.



Using large house paintbrushes to create ephemeral oil portraits, Heather Graham conveys intimate gestures of strangers from the Internet while David Pellettiers fibreglass *Bridge* sculpture conveys an eloquent dialogue of communication. A major glass artist, Mark Thompson, portrays the play of youth looking into adulthood through a portrait of his son gesturing as a young pilot flying into the future.



Heather Graham, *All the. & To your*, 2007

Se servant de pinceaux à bâtiment, Heather Graham réalise d'éphémères portraits à l'huile à partir des gestes intimes d'inconnus repérés sur le Web. *Bridge*, la sculpture en fibre de verre de David Pelletier, incarne, au moyen d'un dialogue éloquent, la communication même. Le réputé artiste du verre Mark Thompson représente le phénomène familier des enfants jouant les adultes avec un portrait de son fils gesticulant comme un jeune pilote volant vers le futur.

En continuité avec son projet d'exploration de la science médicale, de la déformation monstrueuse et de la mythologie, Catherine Heard présente *Errata*, une série de bustes sculpturaux aux visages tordus. Les nouvelles peintures de Dan Kennedy, provenant de sa série *Lost In The Echo*, détèrent des babioles du passé pour construire un récit d'archétypes explorant la théorie de l'évolution de Darwin.

Individual natures and personalities breathe from beneath the portraits of Dan Hughes while Sophie Jodoin, through her *Diary of K* series, portrays K's reality as a little person, representing her "monumentality, grandeur, fragility and vulnerability".



Les portraits de Dan Hughes sont empreints du souffle de natures et de personnalités individuelles, tandis que la série *Diary of K* de Sophie Jodin présente la réalité de K en tant que petite personne, par la mise en valeur de sa monumentalité, de sa grandeur, de sa fragilité et de sa vulnérabilité .

John Oswald's digital portrait, *After Rembrandt*, morphs contemporary 21st century society with classical, historic painting by seamlessly transforming the face of a young contemporary dancer into the visage of an elderly woman painted by Rembrandt in the 17th century.

The multitude of representational visual gestures provides much more than the book cover and reach beyond the pages of a novel to provide the very essence of human nature.



*After Rembrandt*, le portrait numérique de John Oswald, fusionne la société actuelle du XXIe siècle à une peinture historique classique, par la transformation impeccable du visage d'une jeune danseuse contemporaine en celui d'une femme âgée peinte par Rembrandt au XVIIe siècle.

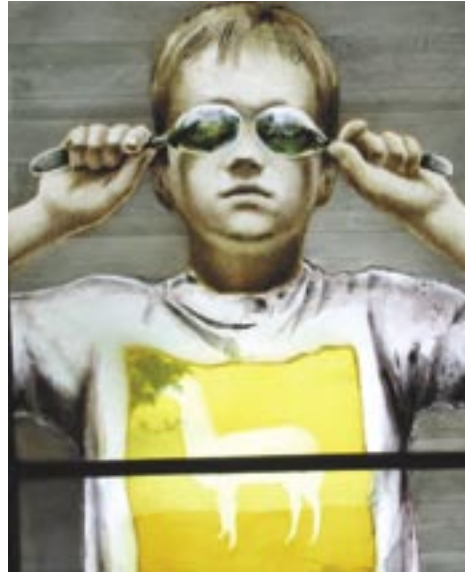
Multiples et variés, les gestes visuels représentationnels offrent bien plus que la seule couverture (d'un livre). S'étendant au-delà des pages (d'un roman), ils sont porteurs d'une véritable essence de la nature humaine. 7

# SPITTING IMAGE

From January 17 to February 16, 2008  
Opening Saturday January 19, 3 to 5 PM



Dan Kennedy, *Emma and Darwin*, (detail) 2007



Mark Thompson, *Two Spoons* (detail), 2003



Bonnie Lewis, *Dinah* (detail), 2003